

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**4A-100. Domestic relations forms; instructions and cautions regarding use of forms.**

*4A-100. Formularios de relaciones familiares; instrucciones y advertencias acerca del uso de estos formularios.*

**A. Short title.** These forms, compiled as Forms 4A-100 through 4A-403 NMRA, shall be known as the Domestic Relations Forms and shall be cited by their New Mexico Rules Annotated set and form number, as in “Form 4A-\_\_\_\_ NMRA.”

*Título corto.* Estos formularios, compilados como Formularios 4A-100 a 4A-403 NMRA, se conocerán como Formularios de relaciones familiares y al citarlos se utilizará el número de formulario y el grupo correspondiente de las Reglas Anotadas de Nuevo México, por ejemplo “Formulario 4A-\_\_\_\_ NMRA”.

**B. Mandatory acceptance of forms by district court.** The New Mexico Supreme Court has approved these Domestic Relations Forms for use in domestic relations actions by self-represented litigants and attorneys appearing in the district courts. As provided by Rule 1-120 NMRA, these forms supersede conflicting local district court domestic relations forms and shall be accepted by the district courts.

*Aceptación obligatoria de formularios por los tribunales de distrito.* El Tribunal Supremo de Nuevo México ha aprobado estos Formularios de relaciones familiares para utilizarlos en acciones de relaciones familiares por litigantes en representación propia y por abogados que comparecen ante los tribunales de distrito. Según lo dispuesto por la Regla 1-120 NMRA, estos formularios reemplazan a los formularios de relaciones familiares discrepantes utilizados por los tribunales de distrito locales y serán aceptados por los tribunales de distrito.

**C. Responsibility of self-represented parties.** A self-represented person shall abide by the same rules of procedure and rules of evidence as lawyers. It is the responsibility of a self-represented person to determine what needs to be done and to take the necessary action. A self-represented person involved in a divorce proceeding may need the advice of an attorney or other appropriate professional during the process and is responsible for finding an attorney or other appropriate professional for advice or representation.

*Responsabilidad de las partes en representación propia.* Una persona en representación propia debe cumplir las mismas reglas de procedimiento judicial y de admisibilidad de pruebas que los abogados. Es responsabilidad de la persona en representación propia determinar qué hay que hacer y tomar las medidas necesarias. Una persona en representación propia en un proceso de divorcio puede necesitar el asesoramiento de un abogado o de otro profesional adecuado durante el procedimiento y es responsable de encontrar un abogado u otro profesional adecuado para que le asesore o le represente.

(1) All notices from the court will be mailed to you at the last address on file with the court. If you move, you must file a Notice of Change of Address so that you receive your mail from the court.

*Todos los avisos del tribunal se le enviarán a usted por correo a su última dirección registrada en el tribunal. Si se traslada de domicilio debe presentar un Aviso de cambio de domicilio de manera que pueda recibir correo procedente del tribunal.*

(2) Rule 1-005 NMRA requires that you provide a copy of anything you file in court to the other party on the same day you file it. This is what the Certificate of Service

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

confirms.

*La Regla 1-005 NMRA requiere que usted proporcione a la contraparte una copia de todo lo que vaya a presentar ante el tribunal el mismo día en que lo presente ante el tribunal. Esto es lo que la constancia de notificación confirma.*

**D. Definitions.** The following definitions apply to the terms used in the Domestic Relations Forms:

*Definiciones. Las siguientes definiciones se aplican a los términos utilizados en los Formularios de relaciones familiares:*

(1) “contested divorce proceeding” means a divorce proceeding in which the parties cannot reach an agreement on one or more decisions that must be made to finalize a divorce, including but not limited to the division of property, debts, spousal support, child custody, time sharing, visitation, or child support, and therefore are unable to file all of the required forms at the same time;

*“proceso de divorcio disputado” es un proceso judicial de divorcio en el cual las partes no pueden llegar a un acuerdo en una o más de las decisiones que se deben tomar para finalizar el divorcio. Estas incluyen, pero no están limitadas a: reparto de bienes, deudas, pensión alimenticia, custodia de los hijos, tiempo compartido, régimen de visitas o manutención de los hijos, y por lo tanto no pueden presentar todos los formularios requeridos al mismo tiempo;*

(2) “creditor” means a person, agency, bank, or business to whom a debt is owed;

*“acreedor” es una persona, agencia, banco o comercio a quien se le debe una deuda;*

(3) “custody plan” means Form 4A-302 NMRA, which sets forth the type of legal custody and includes a parenting plan, when required by law;

*“plan de custodia” se refiere al Formulario 4A-302 NMRA, que establece el tipo de custodia legal e incluye un plan para la crianza, conforme lo exija la ley;*

(4) “debt” means separate or community debt as defined in Section 40-3-9 NMSA 1978. Debt is an amount of money owed to a creditor that may include, but is not limited to: loans (signature, car, school, payday), mortgages, credit card balances, balances owed on bills (utilities, phone, cell phone, cable television), and federal and state tax bills. The party whose name is on the debt may not be the only party responsible for payment of the debt;

*“deuda” se refiere a las deudas individuales o compartidas, como se definen en la Sección 40-3-9 NMSA 1978. La deuda es una cantidad de dinero debida a un acreedor y que puede incluir, pero no está limitada a: préstamos (a sola firma, vehículo, escuela, día de paga), hipotecas, saldos de tarjetas de crédito, saldos de facturas impagadas (compañías de servicios públicos, teléfono, teléfono celular, televisión por cable) e impuestos estatales o federales. La persona que contrajo la deuda podría no ser la única parte responsable del pago de dicha deuda;*

(5) “default” means the process to get relief from the court in the form of an order when a party fails to respond or defend a case (either party is subject to a default judgment for failure to respond). See Rule 1-055 NMRA for more information;

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

*“por incumplimiento” hace referencia al proceso para obtener desagravio por parte del tribunal en forma de una orden cuando una de las partes no contesta o no defiende su causa (cualquiera de las partes está sujeta a un fallo por incumplimiento). Consulte la Regla 1-055 NMRA para ver más información;*

(6) “dissolution of marriage” means a divorce;

*“disolución de matrimonio” significa divorcio;*

(7) “divorce proceeding” means the judicial process used to get a divorce;

*“proceso de divorcio” es el procedimiento judicial que se utiliza para obtener un divorcio;*

(8) “minor child” means a child who is under eighteen (18) years of age and who is the child of both parties to a divorce. For the purposes of support only, a child who is under the age of nineteen (19) and attending high school full time may be considered a minor child;

*“hijo menor” se refiere a un hijo menor de dieciocho (18) años de edad y que es hijo de ambas partes en un caso de divorcio. Solamente para fines de manutención se puede considerar que un hijo es menor si es menor de diecinueve (19) años y está asistiendo a la escuela preparatoria a tiempo completo;*

(9) “parenting plan” means a plan as defined by Section 40-4-9.1 NMSA 1978, setting forth the responsibilities of each parent individually and the parents jointly in a joint custody arrangement. For an example of a parenting plan, see Form 4A-302(II)(B) NMRA;

*“plan de crianza” es un plan definido en la Sección 40-4-9.1 NMSA 1978, que establece las responsabilidades de cada uno de los progenitores, individual y conjuntamente, en una situación de custodia conjunta. Consulte el Formulario 4A-302(II)(B) NMRA para ver un ejemplo de plan de crianza;*

(10) “party” means a spouse named in a divorce proceeding;

*“parte” es cada uno de los cónyuges nombrados en un proceso de divorcio;*

(11) “petition for dissolution of marriage” means the document that requests a divorce;

*“petición de disolución de matrimonio” es el documento mediante el cual se solicita el divorcio;*

(12) “petitioner” means the first party named on a petition for dissolution of marriage. This person is referred to as a “petitioner” solely for purposes of identifying the parties in the court system;

*“demandante” es la primera parte nombrada en una petición de disolución de matrimonio. A esta persona se la denomina “demandante” solamente para fines de identificar a las partes en el sistema judicial;*

(13) “property” means the types of property the parties to a divorce may own, including community, separate, or quasi-community as defined in Section 40-3-8 NMSA 1978. Property includes, but is not limited to: homes, land, livestock, cars/vehicles, furniture, savings

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

and checking accounts, retirement accounts, jewelry, inheritances, tools, and art. The name of the party on the title to the property may not be the sole owner of the property. Questions about whether property is separate or community should be referred to a private attorney or the court, as appropriate;

*“bienes” se refiere a los tipos de propiedades que pertenecen a las partes en un divorcio, incluidos los bienes individuales, gananciales o cuasi gananciales, según se definen en la Sección 40-3-8 NMSA 1978. Los bienes incluyen, pero no están limitados a: viviendas, terrenos, ganado, autos/vehículos, muebles, cuentas corrientes y de ahorros, cuenta de jubilación, joyas, herencias, herramientas y objetos de arte. La persona cuyo nombre aparece en el título de propiedad podría no ser el único propietario de los bienes. Las preguntas acerca de si los bienes son individuales o gananciales se deben dirigir a un abogado particular o al tribunal, según corresponda;*

(14) “respondent” means the second party named on a petition in a domestic relations proceeding;

*“demandado” es la segunda persona nombrada en una petición en un proceso de relaciones familiares;*

(15) “service” or “service of process” means having a person eighteen (18) years or older, who is not a party to the action, give papers to a named party in a case by personally handing the paperwork to the person, or having the papers delivered to a named party in a case by some other way as described in Rule 1-004 NMRA;

*“notificación” o “proceso de notificación” se refiere a la acción mediante la cual una persona mayor de dieciocho (18) años, que no es una de las partes en el proceso, hace entrega de documentos a una de las partes nombrada en una causa, mediante la entrega en mano de dichos documentos a dicha persona, o mediante la entrega de dichos documentos de alguna otra manera a una de las partes nombradas en una causa, según se describe en la Regla 1-004 NMRA;*

(16) “summons” means a notice to the respondent that a lawsuit has started. The summons notifies the respondent to respond to the divorce petition within the specified deadline.

The summons is a two-part form. On the first part, the summons has information about the court, names and addresses of the parties, the deadline for a response, and notice that a default may happen for failure to respond. The second part of the summons is the return. The summons is served on the respondent. Once the respondent is served, the return must be filled out by the person who did the service of process and signed by that person with a notarized signature. When the original summons, including the return, is completely filled out and signed, the petitioner is responsible for filing it with the district court. The summons form is Form 4-206 NMRA. Filing the completed summons and return lets the court know that the respondent has been served;

*“citorio” es una notificación dirigida al demandado de que se ha iniciado una demanda en su contra. El citorio comunica al demandado que debe contestar a la petición de divorcio dentro de un plazo de tiempo especificado.*

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***

*El citatorio es un formulario que consta de dos partes. En la primera parte, el citatorio incluye información acerca del tribunal, nombres y domicilio de las partes, la fecha límite para contestar y un aviso de que, si no se contesta a la petición, se podría emitir un fallo por incumplimiento. La segunda parte del citatorio es la confirmación. El citatorio se le entrega al demandado. Una vez que el demandado ha sido notificado, la persona que entregó la notificación debe llenar el formulario de constancia de notificación y firmarlo ante fedatario (notary public). Cuando el citatorio original, incluida la constancia de notificación, se ha completado y firmado, el demandante es responsable de presentarlo ante el tribunal de distrito. El citatorio es el Formulario 4-206 NMRA. La presentación del citatorio y de la constancia de notificación completos hace saber al tribunal que el demandado ha recibido dicha notificación;*

(17) “summons packet” means a copy of the summons (Form 4-206 NMRA), petition for dissolution of marriage (Form 4A-102 or 4A-103 NMRA), temporary domestic order (Form 4A-201 NMRA), and a blank copy of the Domestic Relations Information Sheet (Form 4A-101 NMRA). See Paragraph E below for more information. The summons packet is served on the respondent;

*“paquete del citatorio” se refiere a una copia del citatorio (Formulario 4-206 NMRA), la petición de disolución de matrimonio (Formulario 4A-102 o 4A-103 NMRA), la orden temporal en relaciones familiares (Formulario 4A-201 NMRA) y una copia en blanco de la hoja informativa de relaciones familiares (Formulario 4A-101 NMRA). Consulte el Párrafo E más abajo para ver información más detallada. El paquete del citatorio se le entrega al demandado;*

(18) “temporary domestic order” means an order issued by the court when a divorce proceeding is filed that instructs the parties on how to conduct themselves regarding interactions with each other, finances, children, and property until the divorce is final. The temporary domestic order is Form 4A-201 NMRA;

*“orden temporal en relaciones familiares” es una orden que el tribunal emite cuando se presenta un proceso de divorcio y mediante la cual se dan instrucciones a las partes acerca de cómo comportarse en las comunicaciones entre sí, sus finanzas, sus hijos y sus bienes, hasta que el divorcio se declare finalizado. La orden temporal en relaciones familiares es el Formulario 4A-201 NMRA;*

(19) “time sharing and order for support and care of children” means one or more orders of the court to include a parenting plan as defined in Paragraph L of Section 40-4-9.1 NMSA 1978 containing the duties of the parents of minor children relating to child custody, time sharing, visitation, and support, including support of a child under nineteen (19) years of age who is attending high school;

*“tiempo compartido y orden para la manutención y cuidado de los hijos” se refiere a una o más órdenes del tribunal que incluyen un plan de crianza, como se define en el Párrafo L de la Sección 40-4-9.1 NMSA 1978, el cual contiene las obligaciones de los padres de hijos menores en relación a la custodia de los hijos, el tiempo compartido, el régimen de visitas y la manutención, incluida la manutención de un menor de diecinueve (19) años de edad que esté asistiendo todavía a la escuela preparatoria;*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

(20) “uncontested divorce proceeding” means a divorce proceeding in which the parties are in complete agreement as to all the decisions that must be made to finalize a divorce, including but not limited to decisions regarding the division of property, debts, spousal support, child custody, timesharing, visitation, and child support, and present the following required forms, completed and signed by both parties, for filing at the same time:

(a) *Without children.* If the parties do not have minor children, the following forms must be filed in an uncontested divorce proceeding:

- (i) Domestic relations information sheet, Form 4A-101 NMRA
- (ii) Petition for dissolution of marriage (without minor children), Form 4A-102 NMRA;
- (iii) Marital settlement agreement, Form 4A-301 NMRA; and
- (iv) Final decree of dissolution of marriage (without minor children), Form 4A-305 NMRA.

(b) *With children.* If the parties have minor children, the following forms must be filed in an uncontested divorce proceeding:

- (i) Domestic relations information sheet, Form 4A-101 NMRA;
- (ii) Petition for dissolution of marriage (with minor children), Form 4A-103 NMRA;
- (iii) Marital settlement agreement, Form 4A-301 NMRA;
- (iv) Custody plan and order, Form 4A-302 NMRA;
- (v) Child support obligation and order, Form 4A-303 NMRA, with attached child support worksheet as described in Section 40-4-11.1 NMSA 1978; and
- (vi) Final decree of dissolution of marriage (with minor children), Form 4A-306 NMRA; and

*“proceso de divorcio no disputado” es un proceso de divorcio en el que ambas partes están en total acuerdo con todas las decisiones necesarias para finalizar un divorcio, incluidas pero sin estar limitadas a: decisiones relativas al reparto de bienes y deudas, pensión alimenticia, custodia de los hijos, tiempo compartido, régimen de visitas y manutención de los hijos, y presentan ante el tribunal y al mismo tiempo los siguientes formularios obligatorios, completos y firmados por ambas partes:*

(a) *Sin hijos.* Si las partes no tienen hijos menores, deben presentar los siguientes formularios en un proceso de divorcio no disputado:

- (i) *Hoja informativa de relaciones familiares, Formulario 4A-101 NMRA*
- (ii) *Petición de disolución de matrimonio (sin hijos menores), Formulario 4A-102 NMRA;*
- (iii) *Acuerdo marital de derechos y obligaciones, Formulario 4A-301 NMRA; y*
- (iv) *Sentencia final de disolución de matrimonio (sin hijos menores), Formulario 4A-305 NMRA.*

(b) *Con hijos.* Si las partes tienen hijos menores, deben presentar los siguientes formularios en un proceso de divorcio no disputado:

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

(i) *Hoja informativa de relaciones familiares, Formulario 4A-101 NMRA;*  
(ii) *Petición de disolución de matrimonio (con hijos menores), Formulario 4A-103 NMRA;*  
(iii) *Acuerdo marital de derechos y obligaciones, Formulario 4A-301 NMRA;*  
(iv) *Plan y orden de custodia, Formulario 4A-302 NMRA;*  
(v) *Obligación y orden de manutención de los hijos, Formulario 4A-303 NMRA, con hoja de cálculo de manutención de los hijos adjunta, como se describe en la Sección 40-4-11.1 NMSA 1978; y*  
(vi) *Sentencia final de disolución de matrimonio (con hijos menores), Formulario 4A-306 NMRA; y*

(21) “wage withholding order” means an order that requires child support to be withheld from the wages of the named parent.

*“orden de retención de salarios” es una orden que exige que la cantidad de manutención de los hijos se retenga del salario del progenitor nombrado.*

E. **STARTING THE DIVORCE PROCESS; CONTESTED.** These are the first forms that must be filed with the court. When starting this process, each spouse must be named as a party on the forms. One spouse is the petitioner and the other is the respondent. The spouse starting the lawsuit is the named petitioner. The other spouse is the respondent. The claims or rights of either party are not determined on the basis of being named as the petitioner or respondent. See Paragraph F of this rule for instructions on completing forms and next steps after these forms are filled out. In a divorce proceeding, the case is started by filing the following completed forms with the court:

**INICIO DEL PROCESO DE DIVORCIO; DISPUTADO.** *Estos son los primeros formularios que se deben presentar ante el tribunal. Cuando comienza este proceso, cada uno de los cónyuges es nombrado como una de las partes en los formularios. Un cónyuge es el demandante y el otro es el demandado. El cónyuge que inicia la demanda se llama demandante. El otro cónyuge es el demandado. Las reclamaciones o derechos de cada una de las partes no se determinan basándose en quién es el demandante y quién es el demandado. Consulte el Párrafo F de esta regla para ver las instrucciones para completar formularios y los pasos siguientes después de completar estos formularios. En un proceso de divorcio el caso se inicia con la presentación ante el tribunal de los siguientes formularios completos:*

(1) **Domestic Relations Information Sheet.** Form 4A-101 NMRA shall be submitted to the court in all cases. This form is used to provide the court with essential information about the parties to the divorce proceeding, such as addresses, social security numbers, dates of birth, and the names and ages of the children of the parties. Although this form is required to be turned into the court, it is not a public record and is not part of the court file; and

*Hoja informativa de relaciones familiares. El Formulario 4A-101 NMRA se presentará ante el tribunal en todos los casos. Este formulario se utiliza para proporcionar al tribunal información esencial acerca de las partes en el proceso de divorcio, tales como direcciones, números de seguro social, fechas de nacimiento, y nombres y edades*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

*de los hijos de las partes. Aunque es obligatorio presentar este documento ante el tribunal, no se trata de un informe público y no forma parte del expediente judicial; y*

(2) **Divorce Petition (Petition for Dissolution of Marriage).** Depending on whether there are minor children of both parties, one of the following two forms are used to request a divorce:

(a) Form 4A-102 NMRA is used if the parties do not have any minor children together; or

(b) Form 4A-103 NMRA is used if the parties have minor children together.

***Petición de divorcio (Petición de disolución de matrimonio).***

*Dependiendo de si las partes tienen hijos menores, se utilizará uno de los dos formularios siguientes para solicitar el divorcio:*

(a) *El Formulario 4A-102 NMRA se utiliza si las partes no tienen hijos menores en común; o*

(b) *El Formulario 4A-103 NMRA se utiliza si las partes tienen hijos menores en común.*

(3) **Summons.** The Summons Form is Form 4-206 NMRA. The petitioner must complete this form. When the petitioner completes the contact information, the court will fill in additional information to complete the summons and return the original summons to the petitioner. A copy of the summons shall be served on the respondent as part of the Summons Packet. See Paragraph J of this rule for serving the Summons Packet. It is the responsibility of the petitioner to file the original summons with a completed return with the court.

***Citatorio.*** *El citatorio es el Formulario 4-206 NMRA. El demandante es quien debe completar este formulario. Cuando el demandante llena la información de contacto, el tribunal llenará la información adicional para completar el citatorio y devolverá el citatorio original al demandante. Se le entregará una copia del citatorio al demandado como parte del paquete del citatorio. Consulte el Párrafo J de esta regla para saber cómo hacer entrega del Paquete del citatorio. El demandante tiene la obligación de presentar ante el tribunal el citatorio original junto con la constancia de notificación completa.*

(4) **Temporary Domestic Order (TDO).** The TDO is Form 4A-201 NMRA. Each judicial district has different procedures about who provides the standard form and how a TDO is issued. Some courts provide the form when the lawsuit is filed and others require the party starting the lawsuit to complete the form. Check with the court where you are filing your lawsuit to find out if you need to bring a TDO form with you. The contents of the TDO form shall not be changed by any person. The form requires only the completion of the court caption on the first page. If the court where you are filing your lawsuit does not issue its own TDO, bring additional copies of the TDO with you when filing your lawsuit.

***Orden temporal en relaciones familiares (TDO, por sus siglas en inglés).*** *La TDO es el Formulario 4A-201 NMRA. Cada distrito judicial sigue procedimientos diferentes acerca de quién proporciona el formulario estándar y cómo se expide una TDO. Algunos tribunales proporcionan el formulario cuando se ha presentado la demanda y otros exigen que la parte que inicia la demanda complete el formulario. Verifique con el tribunal*



\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

*donde va a presentar su demanda para averiguar si necesita traer el formulario de TDO con usted. El contenido de la TDO no lo puede cambiar ninguna persona. El formulario requiere solamente que se complete el encabezado del tribunal en la primera página. Si el tribunal donde va a presentar su demanda no emite su propia TDO, traiga varias copias adicionales de la TDO cuando presente su demanda.*

**F. Completion of forms.** When filling out any forms, please do the following:

(1) **Type or print.** You must type or print all of the information required to be completed on forms filed with the court. If there is not enough room on the form to provide all of the information required, add a separate page for the information and include the page with the rest of the form before making copies and filing the form with the court. Your handwriting should be clear and easy to read.

(2) **Signing the forms and other papers.** Your signature on a form or other paper filed with the court means the following:

- (a) you have read and understand the form or paperwork;
- (b) the information provided by you on the form is factually correct to the best of your knowledge; and
- (c) the information in the paperwork is accurate and true. Some forms may need to be signed in front of a notary public and notarized.

*Cómo completar los formularios. Cuando llene los formularios, haga lo siguiente:*

(1) **Escriba a máquina o con letra de molde.** *Debe escribir a máquina o con letra de molde toda la información necesaria en los formularios que se van a presentar ante el tribunal. Si no hay suficiente espacio en el formulario para incluir toda la información requerida, incluya una hoja adicional con la información y adjunte la página al resto del formulario antes de hacer copias y presentar el formulario ante el tribunal. Si escribe a mano, su escritura debe ser clara y fácil de leer.*

(2) **Firme todos los formularios y demás documentos.** *Su firma en el formulario o en cualquier otro documento significa lo siguiente:*

- (a) *que usted ha leído y comprendido el formulario o documentos;*
- (b) *que la información que usted incluye en el formulario es correcta en cuanto a los hechos, a su leal saber y entender; y*
- (c) *que la información en los documentos es exacta y verídica.*

*Algunos de los formularios deben ser firmados ante fedatario (notary public) y notariados.*

**G. Required number of copies to file with the court.** After completing and signing any required forms, take the original and two copies of each form to the court clerk for filing. The clerk will file the originals and return stamped copies to you. One copy is for you, and you must provide the other copy to the other party.

*Cantidad requerida de copias para presentar ante el tribunal. Después de completar y firmar los formularios requeridos, lleve el original y dos copias de cada formulario al actuario del tribunal para su presentación. El actuario procesará los originales y le devolverá a usted las copias selladas de los mismos. Una copia es para usted y usted mismo debe entregar la otra copia a la otra parte.*

**H. Pay the filing fee.** A filing fee must be paid to the court clerk in cash or money

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

order at the time the divorce case is opened. A divorce case is opened by filing a domestic relations information sheet, divorce petition, and summons. If you cannot afford to pay the filing fee, you may ask the court to allow you to file for free or a reduced rate by filing an application for free process. The application for free process is Form 4-222 NMRA.

***Pago de la tarifa judicial.** Cuando se inicia un caso de divorcio, hay que pagar una tarifa judicial al actuario del tribunal, en efectivo o mediante giro postal (money order). Un caso de divorcio se inicia mediante la presentación de la hoja informativa de relaciones familiares, la petición de divorcio y el citatorio. Si no puede pagar la tarifa judicial, puede pedirle al tribunal que le permita presentar el caso de forma gratuita o con una tarifa reducida, mediante la presentación de una solicitud de proceso gratuito. La solicitud de proceso gratuito es el Formulario 4-222 NMRA.*

**I. Filing the first forms with the court.** After completing the Summons Packet, take the original and two (2) copies of each completed form to file in the district court. The court clerk will sign and stamp the original summons and give the original and two (2) copies of it back to you with a copy of your filed divorce petition so that a copy of the summons can be served on the respondent. The clerk may also give you two (2) copies of the TDO or will endorse (stamp) copies of a TDO provided by you. One copy of the temporary domestic order must be served on your spouse as part of the summons packet.

***Presentación de los primeros formularios ante el tribunal.** Después de completar el Paquete del citatorio, lleve el original y dos (2) copias de cada uno de los formularios completos para presentarlos ante el tribunal de distrito. El actuario del tribunal firmará y sellará el citatorio original y le entregará a usted el original y dos (2) copias, junto con una copia de su petición de divorcio, de manera que se le pueda entregar una copia del citatorio al demandado. El actuario posiblemente le dará dos (2) copias de la TDO o endosará (sellará) copias de una TDO que usted le haya proporcionado. Una copia de la orden temporal en relaciones familiares se le debe entregar al otro cónyuge como parte del paquete del citatorio.*

**J. Serving the summons packet.**

***Entrega del paquete del citatorio.***

(1) After a divorce petition and summons and TDO are filed with the court, copies of all papers must be served on the respondent. This is known as service of process.

*Después de presentar la petición de divorcio, el citatorio y la TDO ante el tribunal, se debe hacer entrega de copias de estos documentos al demandado. Esto se conoce como proceso judicial de notificación.*

(2) The summons packet and any other documents the clerk instructs you to serve may be served on the respondent by hand-delivery by a person who is over the age of eighteen (18) and is not a party to the divorce proceeding. The petitioner cannot be the person who serves the respondent. Have someone deliver the summons packet to the respondent as required by Rule 1-004(F) NMRA. It is the sole responsibility of the petitioner to have the summons packet served on the respondent and to provide proof that the service was completed. The court is not responsible for serving documents on any party.

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***

*El paquete del citatorio, y cualquier otro documento que el actuario le diga, deberá entregársele al demandado en mano, por una persona mayor de dieciocho (18) años que no sea ninguna de las partes en el proceso de divorcio. El demandante no puede ser la persona que haga entrega de los documentos al demandado. Pídale a otra persona que entregue el paquete del citatorio al demandado, conforme lo exige la Regla 1-004(F) NMRA. Es responsabilidad exclusiva del demandante cerciorarse de que se haga entrega del paquete del citatorio al demandado y de proporcionar un comprobante de que se ha llevado a cabo la notificación. El tribunal no es responsable de hacer entrega de los documentos a ninguna de las partes.*

(a) If you and respondent are not living together and you know the respondent's current mailing address, the summons packet may also be served by certified mail, return receipt requested. If served by certified mail, the respondent must sign a receipt indicating that he or she received the summons packet for service to be completed. The return receipt from the certified mailing must be filed with the district court.

*Si usted y el demandado no viven juntos y si usted conoce la dirección postal actual del demandado, el paquete del citatorio también se le puede enviar por correo certificado, con acuse de recibo. Si la notificación se hace mediante correo certificado, el demandado debe firmar un recibo indicando que ha recibido el paquete para completar así el proceso judicial de notificación. El acuse de recibo del correo certificado se debe presentar ante el tribunal de distrito.*

(b) There are other ways of serving the summons packet on the respondent. Read Rule 1-004 NMRA to learn more about those methods.

*Hay otros medios para entregar el paquete del citatorio al demandado. Lea la Regla 1-004 NMRA para conocer más detalles sobre estos medios de entrega.*

(c) Service of process may be done by a private process server, law enforcement, or any other person who is over eighteen (18) and not a party to the lawsuit. You may have to pay a fee to someone to do the service of process for you. Check with your local law enforcement or look in the phone book for resources for service of process.

*El proceso judicial de notificación lo puede realizar un agente judicial de notificaciones privado, un agente del orden público o cualquier persona mayor de dieciocho (18) años de edad que no sea una de las partes en la demanda. Es posible que tenga que pagar a alguien para que realice en su nombre el proceso de notificación. Vaya a la oficina local de agentes del orden público o busque en la guía telefónica para saber qué compañías pueden realizar el proceso judicial de notificación.*

(3) If you cannot find the respondent after reasonable attempts to find him or her to serve the summons packet, you may file a motion with the court asking permission to serve the summons packet by publication in a newspaper. If you need to serve the summons packet by publication in a newspaper, use Forms 4-209 and 4-209A NMRA.

*Si usted no localiza al demandado después de varios intentos razonables para hacerle entrega del paquete del citatorio, puede presentar una petición ante el tribunal solicitando que le permitan hacer entrega del paquete del citatorio mediante publicación en un periódico. Si necesita hacer la entrega del paquete del citatorio de este modo, utilice los*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

Formularios 4-209 y 4-209A NMRA.

(4) After successful service on the respondent, the petitioner is responsible for making sure that the original summons with the completed return is filed with the court to prove that the respondent was served.

*Después de haber entregado satisfactoriamente el paquete del citatorio al demandado, el demandante es responsable de cerciorarse de que el citatorio original con la constancia de notificación completa se presenten ante el tribunal para demostrar que el demandado ha recibido la notificación.*

**K. Responding to the petition.** In a contested divorce proceeding, the respondent must file a written response to the divorce petition. Form 4A-104 NMRA may be used to respond to the divorce petition. The response must be filed with the court and a copy mailed to the petitioner within thirty (30) days after the summons packet was served on the respondent. Failure to file a response to the divorce petition within the thirty (30) days can result in serious consequences, including entry of a default judgment against the respondent.

*Respuesta a la petición.* En un proceso de divorcio disputado, el demandado debe presentar una respuesta escrita a la petición de divorcio. El Formulario 4A-104 NMRA se puede utilizar para responder a dicha petición de divorcio. La respuesta debe presentarse ante el tribunal y se debe enviar una copia por correo al demandante en un plazo de treinta (30) días desde la fecha en que se hizo entrega del paquete del citatorio al demandado. Si no se presenta la respuesta a la petición de divorcio dentro del plazo de treinta (30) días, el demandado podría enfrentarse a graves consecuencias, incluido un fallo por incumplimiento en su contra.

**L. Issues not addressed by the forms.** The Domestic Relations Forms may not address all domestic relations issues relevant to you. The forms address only the most common divorce issues. If there are issues that are not addressed in the forms, you are responsible for bringing those issues to the attention of the court or you should seek the assistance of an attorney. You may need to get other forms that are not provided in these rules to finish the transfer of property, businesses, etc. For example, the forms **do not** include the following:

- (1) federal and state tax treatment of income, expenses, and deductions both before and after a divorce, or as a result of a child support order, for claiming children as dependents, or for paying or receiving alimony;
- (2) how to transfer title to property or assets;
- (3) how to divide a business or retirement income;
- (4) how to divide or transfer other complicated assets; or
- (5) how to divide or transfer debts.

*Cuestiones que no se tratan en los formularios.* Es posible que los Formularios de relaciones familiares no traten todos los asuntos importantes para usted. Los formularios tratan solamente las cuestiones más comunes de divorcio. Si hubiera cuestiones de las cuales no se trata en los formularios, usted es responsable de hacérselo saber al tribunal o de buscar el consejo de un abogado. Es posible que usted necesite otros formularios que no se proporcionan en estas reglas para finalizar el traspaso de bienes, negocios, etc. Por ejemplo, los formularios **no** incluyen lo siguiente:

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

(1) *tratamiento de impuestos federales o estatales relativos a ingresos, gastos y deducciones antes y después de un divorcio, o como resultado de una orden de manutención de los hijos, para reclamar a los hijos como dependientes o por pagar o recibir pensión alimenticia;*

(2) *cómo traspasar el título de propiedad de bienes o activos;*

(3) *cómo repartir un negocio o ingresos de jubilación;*

(4) *cómo repartir o traspasar otros activos complicados; o*

(5) *cómo repartir o traspasar deudas.*

**M. Keeping Records.** Any party to an action should make copies of all documents, paperwork, or forms filed with the court for his or her own records.

*Mantenimiento de registros. Todas las partes de una acción judicial deben hacer copias para guardar de todos los documentos, escritos o formularios presentados ante el tribunal.*

**N. Paying Creditors.** These forms, including the final decree of dissolution of marriage, do not change the legal responsibility of the parties to pay their creditors.

*Pago a los acreedores. Estos formularios, incluida la sentencia final de disolución de matrimonio, no afectan la responsabilidad legal de las partes de pagar a sus acreedores.*

**O. Role of judge, clerk, and court.** Court clerks can only help you with filing forms with the court; they cannot help you complete them. The judge makes decisions in your case, but neither the judge nor the judge's staff can give advice to either party, including how to fill out the forms. If you need assistance or have questions about how to complete the forms, you may seek help from an attorney. The court clerks may give you information about resources for legal assistance. *See* Rule 23-113 NMRA, which provides more guidance on what information and assistance court staff may give to self-represented litigants. You may also want to use your local library to get information about the forms or legal citations in these rules, which may include internet searches of New Mexico court websites ([www.nmcourts.gov](http://www.nmcourts.gov)) and the New Mexico compilation commission ([www.nmcompcomm.us](http://www.nmcompcomm.us)).

*Papel que desempeñan el juez, el actuario y el tribunal. Los actuarios del tribunal solamente pueden ayudarle con la presentación de sus formularios ante el tribunal; no pueden ayudarle a llenarlos. El juez toma las decisiones en su caso, pero ni el juez ni el personal del juez pueden aconsejar a ninguna de las partes, ni siquiera acerca de cómo llenar los formularios. Si necesita ayuda o si tiene preguntas acerca de cómo llenar los formularios, puede consultar a un abogado. Los actuarios del tribunal pueden darle información sobre recursos de asistencia legal. Consulte la Regla 23-113 NMRA que ofrece más orientación acerca de la información y la ayuda que el personal del tribunal puede proporcionarles a los litigantes en representación propia. Es posible que también desee utilizar su biblioteca local para obtener información acerca de los formularios o referencias legales en estas reglas, que pueden incluir búsquedas por internet de los sitios web de los tribunales de Nuevo México ([www.nmcourts.gov](http://www.nmcourts.gov)) y de la comisión de compilación de Nuevo México ([www.nmcompcomm.us](http://www.nmcompcomm.us)).*

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***

amended by Supreme Court Order No.14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]  
*[Aprobado por Orden Judicial del Tribunal Supremo Núm. 13-8300-010, en vigencia para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Judicial del Tribunal Supremo Núm. 14-8300-011, vigente para todos los alegatos y documentos presentados a partir del 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados a partir del 31 de diciembre de 2014.]*